

134908.1839

#### DAN/NOR

#### Tilslutning og installation skal udføres af en autoriseret el-installatør iht. standarden VDE 0100.

Fjernføleren måler kun temperaturen der, hvor den eksterne sensor er placeret.

#### Installation som gulvsensor

- Placer føleren i et område, hvor der er lagt rør, som transporterer varme medier og kuldemedier.
- Placeres i enden af et lukket beskyttelsrør (min. diameter 12 mm)
- Placer ikke føleren parallelt med stærkstrømsledning
- Føleren placeres så tæt på cementgulvets overflade som muligt
- Følg anvisningerne vedr. elektrisk tilslutning i brugervejledningen for den pågældende regulator.

#### FIN

#### Liitäntä ja asennus on toteutettava sähköalan ammattilaisen toimesta VDE 0100 mukaisesti.

Etäanturi mittaa lämpötilaa ainoastaan ulkoisen anturin kohdalta.

#### Asentaminen lattia-anturiksi

- Sijoita tuntoelin alueelle, jolle lämmitys-/jäähdytysaineella täytetyt putket on asennettu.
- Asennus toisesta päästä suljettuun suojaputkeen (minimihalkaisija 12 mm)
- Älä asenna tuntoelintä rinnakkain vahvavirtajohtojen kanssa
- Sijoita tuntoelin mahdollisimman pitkälle betonipinnalle
- Löydät kunkin säätimen käyttötiedoista tiedon sähköliitännästä.

#### DEU

#### Der Anschluss und die Installation muss von einer Elektrofachkraft gemäß VDE 0100 ausgeführt werden.

Der Fernfühler misst die Temperatur ausschließlich an der Position des externen Sensors.

#### Installation als Bodensensor

- Fühler in einem Bereich positionieren, in dem Rohre verlegt sind, die von einem Heiz-/Kühlmedium durchströmt werden.
- Verlegung in einem am Ende verschlossenen Schutzrohr (mind. Durchmesser 12 mm)
- Fühler nicht parallel zu Starkstromleitungen verlegen
- Positionierung des Fühlers möglichst weit an Estrichoberfläche
- Hinweise zum elektrischen Anschluss den Benutzerinformationen des jeweiligen Reglers entnehmen.

#### ENG

#### Connection and installation must be performed according to VDE 0100 and by a skilled electrician!

The remote sensor measures the temperature exclusively at the position of the external sensor.

#### Installation as floor sensor

- Position the sensor in an area where pipes leading a heating/cooling medium are installed.
- Installation in a protective tube closed on one side (min. diameter 12 mm)
- Do not position sensors parallel to power lines
- Position the sensor as close as possible to the floor paving surface
- You can find information on the electrical connection in the user information of the respective thermostat.

#### SWE

#### Anslutning och installation måste utföras av en elektriker enligt VDE 0100.

Fjärrsensorn mäter temperaturen endast på fjärrsensorns exakta position.

#### Installation som golvsensor

- Placera sensorn i ett område där rör är lagda som genomströms av ett värme/kylmedel.
- Placering i ett i änden förslutet skydds rör (minsta diameter 12 mm)
- Lägg sensorn inte parallellt till starkströmledningar
- Positionera sensorn så nära golytan som möjligt
- Anvisningar till den elektriska anslutningen finns i respektive regulatorns bruksanvisning.

#### POL

#### Przyłącze i instalację powinien wykonać fachowiec elektrotechniczny według VDE 0100.

Czujnik zdalny mierzy temperaturę wyłącznie w pozycji zewnętrznego czujnika.

#### Instalacja jako czujnik podłogowy

- Czujnik należy umieścić w obszarze, w którym ułożono rury, przez które przepływa medium grzewcze/chłodnicze.
- Ułożenie w rurze ochronnej, zasłepionej na końcu (min. średnica 12 mm)
- Czujnika nie należy układać równoległe do przewodów siłowych
- Pozycjonowanie czujnika możliwie rozległe na powierzchni wylewki
- Informacje dotyczące przyłącza elektrycznego zawarte są w informacji właściwego regulatora, przeznaczonej dla użytkownika.

#### FRA

#### Le raccordement et l'installation doivent être réalisés par un électricien qualifié conformément à la norme VDE 0100.

Le capteur à distance mesure la température exclusivement sur la position du capteur externe.

#### Installation en tant que capteur au sol

- Positionner le capteur dans la zone où sont posés les tubes dans lesquels le fluide caloporteur / de refroidissement circule.
- Pose dans un tube de protection fermé (diamètre minimum de 12 mm)
- Ne pas poser le capteur parallèlement aux câbles à haute tension
- Positionnement du capteur aussi loin que possible de la surface de chape
- Vous trouverez les instructions pour le raccordement électrique dans les informations destinées aux utilisateurs du régulateur correspondant.

#### NDL

#### De aansluiting en de installatie dient door een elektrovakman in overeenstemming met VDE 0100 uitgevoerd te worden.

De afstandsbediende sensor meet de temperatuur uitsluitend aan de positie van de externe sensor.

#### Installatie als vloersensor

- Sensor in een bereik positioneren, waarin buizen geplaatst zijn, die door een verwarmings-/koelmedium doorstroomd worden.
- Plaatsing in een aan het einde afgesloten beschermhuis (min. diameter 12 mm)
- Sensoren niet parallel aan sterkstroomleidingen plaatsen
- Positionering van de sensor zo ver mogelijk van dekvloeroppervlakken
- Instructies voor elektrische aansluiting kan u vinden in de gebruikersinformatie van de respectievelijke thermostaten.

#### RUS

#### Подключение и монтаж должен осуществлять квалифицированный электрик согласно положениям VDE 0100 (Союз немецких электротехников).

Дистанционный датчик измеряет температуру исключительно в позиции внешнего датчика.

#### Установка как датчика температуры пола

- Расположить датчик в области прокладки труб, по которым проходит горячий/холодный теплоноситель.
- Прокладка осуществляется в закрытой с одного конца защитной трубе (мин. диаметр 12 мм)
- Не устанавливать датчик параллельно линиям электропередач
- Положение датчика - как можно дальше на поверхности стяжки
- Инструкции по электрическому подключению см. в информации пользователя к соответствующему регулятору.

#### ITA

#### Il collegamento e l'installazione devono essere effettuati da personale qualificato conformemente alla normativa VDE 0100 dell'Associazione Elettrotecnici Tedeschi.

Il telesensore misura la temperatura esclusivamente nella posizione del sensore esterno.

#### Installazione del sensore di terra

- Posizionare il sensore in un'area in cui siano collocati i tubi che di trasportano il fluido di riscaldamento o raffreddamento.
- Posa in un tubo di protezione chiuso nella parte terminale (diametro minimo 12 mm)
- La posa del sensore non deve essere parallela alla linea ad alta tensione
- Posizionare il sensore possibilmente in modo ampio sulla superficie del pavimento
- Ricercare le note per il collegamento elettrico nelle informazioni per l'utente del relativo regolatore.

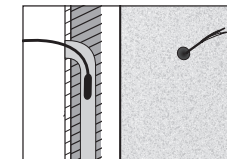
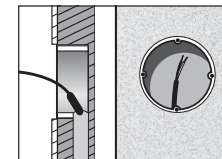
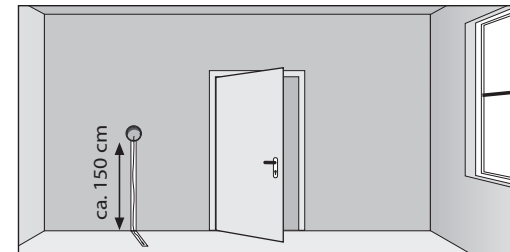
#### ESP

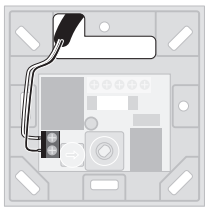
#### La conexión a la instalación deben ser realizadas según VDE 0100 y por un electricista!

El sensor remoto mide la temperatura exclusivamente en la posición del sensor externo.

#### Instalación como sensor de suelo

- Coloque el sensor en un área donde haya tuberías a través de las cuales fluya un medio de calefacción/refrigeración.
- Instalación en un tubo de protección cerrado en un lado (diámetro mínimo 12 mm)
- No instalar los sensores en paralelo a líneas de corriente de alta intensidad
- Instalación del sensor más cerca posible a la superficie del pavimento del suelo
- Encuentre notas sobre la conexión eléctrica en las informaciones de usuario del termostato respectivo





#### ITA

Collegamento elettrico del sensore esterno ES 1000. Il sensore viene collegato alla morsettiera sulla scheda.

#### ESP

Conexión eléctrica del sensor ES 1000. El sensor se conecta al bloque de terminales de la tarjeta de circuito.

#### DAN/NOR

Elektrisk tilslutning af den eksterne sensor ES 1000. Sensoren tilsluttes klemmeblokken på bundpladen.

#### FIN

Ulkoisen anturin ES 1000 sähköliitäntä. Anturi on liitetty piirilevyn pääkoteloon.

#### SWE

Elektrisk anslutning av extern sensor ES 1000. Sensorn ansluts till klämblocken på kretskortet.

#### POL

Przłączce elektryczne zewnętrznego czujnika ES 1000. Czujnik podłączany do bloku zaciskowego na płytce.

#### RUS

Электродопключение внешнего датчика ES 1000. Датчик подключается на клеммном блоке платы.

#### FRA

##### Dane techniczne

Czujnik temperatury: NTC, opór 22kΩ przy 25°C ± 2%  
Długość przewodu / Typ: 3 m /H03VVH2-F; 2x0,75 mm<sup>2</sup>  
Zakres temperatur pracy: 0...50°C  
Stopień ochrony: IP 67  
maks. napięcie pomiarowe: 12V  
Izolacja: zaprojektowania do zastosowań 230V

#### POL

##### Technické charakteristiky

Termodatčik: NTC s 22kΩ při 25°C ± 2%  
Dłina / typ prvoda: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Raboač temperatura: 0...50°C  
Step'ň zaščity: IP 67  
Max. izměřitelné napětí: 12V  
Izolácia: rásčítana na 230V

#### RUS

##### Технические характеристики

Термодатчик: NTC с 22kΩ при 25°C ± 2%  
Длина / тип провода: 3 м /H03VVH2-F; 2x0,75 мм<sup>2</sup>  
Рабочая температура: 0...50°C  
Степень защиты: IP 67  
Макс. измерительное напряжение: 12В  
Изоляция: рассчитана на 230В

#### DEU

##### Technische Daten

Temperaturfühler: NTC mit 22kΩ bei 25°C ± 2%  
Leitungslänge / Typ: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Betriebstemperaturbereich: 0...50°C  
Schutzgrad: IP 67  
max. Messspannung: 12V  
Isolation: ausgelegt für 230V Anwendungen

#### NDL

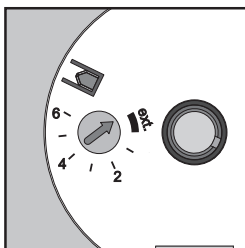
##### Teknische gegevens

Temperatuursensor: NTC met 22kΩ bij 25°C ± 2%  
Lengte leiding / Type: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Bedrijfstemperatuurbereik: 0...50°C  
Beschermingsgraad: IP 67  
max. meetspanning: 12V  
Isolatie: voorzien voor 230V toepassingen

#### DAN/NOR

##### Tekniske data

Temperaturføler: NTC med 22kΩ ved 25°C ± 2%  
Forsyningsledningens længde / type: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Driftstemperaturområde: 0...50°C  
Kapslingsklasse: IP 67  
Målespænding maks. : 12V  
Isolation: konstrueret til 230V anvendelse



#### ENG

##### Determine minimum floor temperature

ext.: Control via external sensor.  
Internal sensor not active.  
Target temperature control via set value element.

1-6: Adjustment range approx. 16°C - 28°C.  
Reaching the selected floor temperature depends strongly on the ambient conditions, such as the position of the external sensor and the floor structure.

#### DEU

##### Mindestfußbodentemperatur festlegen

ext.: Regelung über externen Sensor.  
Interner Sensor nicht aktiv.  
Regelung der Solltemperatur über den Sollwertsteller.

1-6: Einstellbereich ca. 16°C - 28°C.  
Das Erreichen der gewählten Fußbodentemperatur ist stark von den Umgebungsbedingungen, wie der Position des externen Sensors und dem Fußbodenaufbau abhängig.

#### FRA

##### Déterminer la température minimale au sol

Ext. : Régulation régulation par le capteur externe. Capteur interne inactif.  
Régulation de la température de consigne par le biais du positionneur de point de consigne.

1-6 : Plage de réglage env. 16° C - 28° C.  
L'obtention de la température du sol sélectionnée dépend fortement des conditions ambiantes, comme la position du capteur externe et de la structure du sol.

#### ENG

##### Technical data

Temperature sensor: NTC with 22kΩ at 25°C ± 2%  
Line length / type: 3m /H03VVH2-F; 2 x 0.75 mm<sup>2</sup>  
Operating temp. range: 0...50°C  
Degree of protection: IP 67  
Max. measuring voltage: 12 V  
Insulation: designed for 230 V applications

#### ITA

##### Specifiche tecniche

Sensore di temperatura: NTC con 22kΩ a 25°C ± 2%  
Lunghezza conduttore / Tipo: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Campo di temperatura d'esercizio: 0...50°C  
Grado di protezione: IP 67  
Tensione massima di misura: 12V  
Isolamento: configurazione per le applicazioni 230V

#### FIN

##### Tekniset tiedot

Lämpötila-anturi: negatiivinen lämpötilakerroin 22 kΩ  
kanssa 25°C:ssa ± 2%  
3 m / H03VVH2-F; 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>  
Käyttölämpötila-alue: 0 - 50°C  
Suojausaste: IP 67  
maks. mittausjännite: 12 V  
Eristys: tarkoitettu 230 V:n käyttökohteisiin

#### NDL

##### Minimum vloer temperatuur vastleggen

ext.: Regeling via externe sensor.  
Interne sensor niet actief. Regeling van de streef temperatuur via de streefwaarde-insteller.

1-6: Instelbereik ca. 16°C - 28°C.  
Het bereiken van de gekozen vloer temperatuur is sterk afhankelijk van de omgevingsvoorwaarden, zoals de positie van de externe sensor en de vloeropbouw.

#### ESP

##### Definir la temperatura mínima del suelo

ext.: Control a través de sensor externo  
Sensor interno no activo. Control de la temperatura teórica a través de ajustador del punto de regulación.

1-6: Rango de ajuste aprox. 16°C - 28°C.  
La obtención de la temperatura deseada del suelo fuertemente depende de las condiciones del entorno, como p. e. la posición del sensor externo y la estructura del suelo.

#### ITA

##### Individuazione della temperatura minima del pavimento

est.: Regolazione tramite sensore esterno.  
Sensore interno non attivo. Regolazione della temperatura teorica tramite regolatore del valore di riferimento.

1-6: Gamma di regolazione ca. 16°C - 28°C.  
Il raggiungimento della temperatura del riscaldamento a pavimento desiderata dipende notevolmente dalle condizioni ambientali, come la posizione del sensore esterno e la struttura del pavimento.

#### DAN/NOR

##### Fastlæggelse af gulvets minimumstemperatur

ext.: Regulering via ekstern sensor. Intern sensor er ikke aktiv. Regulering af den ønskede temperatur via setpunktindstilling.

1-6: Indstillingsområde ca. 16°C - 28°C.  
Hvorvidt den valgte gulvtemperatur opnås, afhænger i høj grad af de omgivende forhold, såsom placering af den eksterne sensor og gulvkonstruktionen.

#### FRA

##### Caractéristiques techniques

Capteur de température : NTC avec 22kΩ à 25° C ± 2 %  
Longueur du câble / type : 3 m /H03VVH2-F; 2x0,75 mm<sup>2</sup>  
Plage de température d'exploitation : 0...50° C  
Degré de protection : IP 67  
Tension de mesure max. : 12 V  
Isolation : pour des applications de 230V

#### ESP

##### Datos técnicos

Sonda de temperatura: NTC con 22kΩ a 25°C ± 2%  
Longitud/tipo del cable: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Gama de temperatura de servicio: 0...50°C  
Nivel de protección: IP 67  
tensión de medición máx.: 12V  
Aislamiento: diseñado para aplicaciones de 230V

#### SWE

##### Tekniska data

Temperatursensor: NTC med 22kΩ vid 25°C ± 2%  
Kabellängd / typ: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm<sup>2</sup>  
Driftstemperaturområde: 0...50°C  
Skyddsgrad: IP 67  
max. mätspänning: 12V  
Isolering: dimensionerad för 230V användningar

#### FIN

##### Määritä lattian minimilämpötila

ulk.: Säätö ulkoisella anturilla.  
Sisäinen anturi ei aktiivinen.  
Asetuslämpötilan säätö ulkoisen anturin sijainnista ja lattian rakenteesta.

1-6: Asetusalue n. 16°C - 28°C.  
Valitun lattian lämpötilan saavuttaminen riippuu pitkälti ympäristöolosuhteista, kuten ulkoisen anturin sijainnista ja lattian rakenteesta.

#### SWE

##### Inställning av minsta golvtemperatur

ext.: reglering via extern sensor.  
intern sensor inte aktiv.  
reglering av börvärdet med börvärde regulatorn.

1-6: inställningsområde ca. 16°C - 28°C.  
Uppnåendet av den valda golvtemperaturen beror i hög grad på omgivningsförhållanden, som den externa sensorns position och golvet uppbyggnad.

#### POL

##### Ustalenie minimalnej temperatury podłogi

zewn.: regulacja za pośrednictwem zewnętrznego czujnika. Wewnętrzny czujnik nie jest aktywny. Regulacja temperatury zadanej za pośrednictwem nastawnika temperatury zadanej.

1-6: zakres nastawy okolo 16°C - 28°C.  
Osiągnięcie wybranej temperatury podłogi zależy jest w znacznej mierze od warunków otoczenia, takich jak pozycja zewnętrznego czujnika oraz zabudowy na podłodze.

#### RUS

##### Определение минимальной температуры пола

внешн.:регулировка по внешнему датчику.  
Внутренний датчик не активен.  
Регулировка заданной температуры селектором настройки температуры.

1-6: диапазон установки ок. 16°С - 28°С.  
Достижение выбранной температуры пола в значительной мере зависит от окружающих условий, напр., расположения внешнего датчика и конструкции пола.